

## Rangier-Hubwagen, 600 kg



### SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie zuerst die gesamte Bedienungsanleitung und alle Hinweise, bevor Sie diesen Rangier-Hubwagen zum Einsatz bringen.

- Der Rangier-Hubwagen darf nur auf einer ebenen Fläche benutzt werden. Den Rangier-Hubwagen NICHT auf abschüssigen Flächen einsetzen. Es können unvorhergesehene Bewegungen eintreten, sobald der Heber den Reifen von der Oberfläche anhebt.
- Der Rangier-Hubwagen hat eine Tragfähigkeit von **600Kg** pro Einheit. Den Rangierheber niemals über die angegebene Traglast belasten.
- Der Rangier-Hubwagen darf ausschließlich bei stehendem Fahrzeug verwendet werden. NICHT den Motor des Fahrzeugs starten oder mit dem im Einsatz befindlichen Rangier-Hubwagen fahren. Der Rangier-Hubwagen ist nur zum Bewegen des Fahrzeuges per Hand vorgesehen.
- Maximal zulässige Hubhöhe beträgt 20 cm. Niemals mit dem Rangier-Hubwagen die Reifen höher als 20 cm anheben.
- Der Rangier-Hubwagen ist nur für ebenen und geraden Untergrund. NICHT versuchen, den Rangier-Hubwagen über Hindernisse zu schieben.
- Achten Sie nach dem Anheben immer darauf, den Verriegelungsbolzen einzusetzen bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Nach der Beendigung der Arbeit ziehen Sie zuerst den Verriegelungsbolzen heraus und öffnen dann die Lösevorrichtung.

### ANLEITUNG

#### Anheben

1. Betätigen Sie das Fußpedal zum Lösen der Pedalverriegelung.
2. Entfernen Sie den Sicherungsbolzen aus dem Rahmen.
3. Öffnen Sie die Lösevorrichtung durch drehen des Handrades entgegen dem Uhrzeigersinn.
4. Ziehen Sie den Rangier-Hubwagen soweit auseinander, bis die Hubrollen vor bzw. hinter der Lauffläche geschoben werden können.
5. Positionieren Sie beide Hubrollen parallel zur Lauffläche und achten Sie auf genügend Freiraum zwischen Reifenflanke Rangierheber.
6. Schließen Sie die Lösevorrichtung durch Drehen des Handrades im Uhrzeigersinn. Ist der Rangier-Hubwagen schlecht positioniert, kann es zum Kontakt der Fahrzeugreifen mit den Laufrollen des Rangier-Hubwagens kommen.
7. Betätigen Sie das Pedal, bis der Reifen wenige cm vom Boden angehoben ist. Achtung: Je geringer die Hubhöhe, desto sicherer ist der Stand.
8. Sichern Sie den Rangier-Hubwagen durch den Sicherungsbolzen.
9. Wiederholen Sie den Vorgang am anderen Rad
10. Das Fahrzeug kann jetzt nach Bedarf manövriert werden.



#### Ablassen

1. Betätigen Sie das Pedal und entfernen Sie den Sicherungsbolzen.
2. Öffnen Sie die Lösevorrichtung, indem Sie das Handrad langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen.
3. Der Wagenheber kann entfernt werden, wenn sich die Hubrollen vom Reifen lösen.

## Hydraulic Vehicle Positioning Jack, 600 kg



### SAFETY ADVICE

Read the complete manual prior to first use.

- This positioning jack must only be used on flat and even ground. Never position the jack on steep ground. Unintended movement could occur as soon as the jack lifts the tire from the ground.
- The jack has a lifting capacity of 600kg per unit. Never exceed the jack's maximum capacity.
- This jack must only be used on parked vehicles. **DO NOT START THE ENGINE** and/or drive with the jack in use. This jack is meant to be moved manually.
- Maximum lifting height is 20cm. Never exceed this maximum lifting height.
- This jack was designed for applications on flat grounds. Never try to move it about obstacles, as small as they might appear.
- After the lifting process, remember to put in the locking bolt before you start working on the vehicle. When you have finished, pull the locking bolt before opening the release mechanism.

### INSTRUCTIONS

#### Lift

1. Press down the pedal to release its locking mechanism.
2. Pull the locking bolt out of its frame.
3. Open the release mechanism by turning the hand wheel counter-clockwise.
4. Expand the jack far enough to fit it under your vehicle's tire. Position it under the tire so that both lifting rolls touch the tire's running surface.
5. Put on the jack so that the unit is parallel to the side of the tire you wish to lift.
6. Close the release mechanism by turning the hand wheel clockwise until it fits firmly. Leave some space between tire and jack. This is very important. In case of a poorly positioned jack, the tire might press against the jack's axle and not against its rolls which might cause damage to the jack
7. To lift the tire, put one foot on the pedal and push it gently and steadily downwards until the tire has been lifted off the ground a couple of centimeters. The jack has a firmer stand as lower the lifting height of the tire actually is.
8. Secure the jack by safety pin.
9. Repeat the procedure with the other units
10. Move the lifted vehicle as desired.



#### Release the jack

1. To release the jack, pull the jack's locking bolt out of its frame.
2. Open the release mechanism by turning the hand wheel counter-clockwise.
3. The jack can be removed as soon as the tire loses contact with the jack's rolls.

## Transportín de vehículos, 600 kg



### AVISO DE SEGURIDAD

Lea el manual completamente antes del primer uso.

- Este gato de posicionamiento debe ser usado sobre un terreno llano y nivelado. Nunca coloque el gato en pendiente. Un movimiento accidental puede ocurrir en cuanto el gato eleva el neumático del suelo.
- El gato tiene una capacidad de 600 kg. Nunca exceda la capacidad máxima del gato.
- Este gato solo debe ser usado con vehículos estacionados. **NO ENCIENDA EL MOTOR** con el gato en uso. Este gato está diseñado para moverse manualmente.
- La altura máxima de elevación es de 20cm. nunca exceda la altura máxima de elevación.
- Este gato fue diseñado para utilizarlo en terrenos llanos. Nunca intente moverlo sobre obstáculos, tan pequeños como puedan aparecer.
- Después de la elevación recuerde bloquear el gato antes de comenzar a trabajar sobre el vehículo. Cuando haya terminado recuerde retirar el bloqueo antes de abrir el mecanismo de liberación.

### INSTRUCCIONES

#### Elevación

1. Presione el pedal para liberar el mecanismo de bloqueo.
2. Retire el perno de bloqueo de la estructura.
3. Abra el mecanismo de liberación girando manualmente el torno en sentido contrario a las agujas del reloj.
4. Amplíe el gato lo suficiente para que encaje correctamente entre el neumático del vehículo. Posicione el gato debajo del neumático de forma que ambas piezas de elevación toquen la superficie del neumático.
5. Coloque el gato de forma que la unidad esté paralela al neumático que se desea elevar.
6. Cierre el mecanismo de liberación girando manualmente la rueda en sentido de las agujas del reloj hasta fijarla firmemente. Deje algún espacio entre el neumático y el gato. Esto es muy importante. En caso de una mala posición del gato, el neumático puede presionar contra el ángulo del gato y no contra las piezas de elevación, lo cual puede ocasionar daños en el gato.
7. Para elevar el neumático, ponga un pie en el pedal y presiónelo cuidadosamente y de forma constante hasta que el neumático haya sido elevado un par de centímetros. El gato ahora tiene una posición firme cuanto más baja sea la elevación del neumático.
8. Asegure el gato con el perno de seguridad.
9. Repita el procedimiento con las otras unidades.
10. Mueva el vehículo elevado como desea.



#### Liberación del gato

1. Para liberar el gato, retire el perno de bloqueo de la estructura.
2. Abra el mecanismo de liberación girando la rueda en sentido contrario a las agujas del reloj.
3. El gato puede quitarse en cuanto el neumático deje de estar en contacto con las piezas de elevación del gato.

## Martinetto idraulico di posizionamento del veicolo, 600 kg



### CONSIGLI DI SICUREZZA

Leggere il completo manuale prima del primo uso.

- Questo martinetto di posizionamento deve essere usato solo su un suolo piatto e uniforme. Non posizionare mai il martinetto su un suolo ripido. Un movimento involontario potrebbe verificarsi appena il martinetto solleva il pneumatico da terra.
- Il martinetto ha una capacità di sollevamento di 600 kg per unità. Non superare mai la capacità massima del martinetto.
- Questo martinetto deve essere usato su veicoli stazionari. **NON AVVIARE IL MOTORE** e/o guidare con il martinetto in uso. Questo martinetto è stato pensato per essere mosso manualmente.
- L'altezza di sollevamento massima è di 20 cm. Non superare mai l'altezza massima di sollevamento.
- Questo martinetto è stato disegnato per applicazioni su suoli piatti. Non provare mai a spostarlo su ostacoli, in quanto sono più piccoli di come possano apparire.
- Dopo un processo di sollevamento, ricordarsi di inserire il bullone di chiusura prima di iniziare a lavorare sul veicolo. Quando si ha finito, tirare il bullone di chiusura prima di aprire il meccanismo di rilascio.

### ISTRUZIONI

#### Sollevamento

1. Premere il pedale per rilasciare il meccanismo di chiusura
2. Tirare fuori il bullone di chiusura dal suo telaio.
3. Aprire il meccanismo di rilascio girando la manovella in senso antiorario.
4. Espandere il martinetto lontano abbastanza da inserirlo sotto il pneumatico del vostro veicolo. Posizionarlo sotto il pneumatico cosicché entrambe le ruote di sollevamento tocchino la superficie di attività del pneumatico.
5. Mettere il martinetto così che l'unità sia parallela all'unità che si desidera sollevare.
6. Chiudere il meccanismo di rilascio girando la manovella in senso orario fino a quando si incastrano fermamente. Lasciare un po' di spazio tra il pneumatico e il martinetto. Questo è molto importante. In caso di mal posizionamento del martinetto, il pneumatico potrebbe premere contro l'asse del martinetto e non contro le sue ruote che potrebbe causare danni al martinetto.
7. Per sollevare il pneumatico, mettere un piede su un pedale e spingerlo delicatamente e regolarmente verso il basso fino a quando il pneumatico sia stato sollevato dal terreno un paio di centimetri. Il martinetto ha un supporto più solido siccome l'altezza di sollevamento del pneumatico è effettivamente più bassa.
8. Stringere il martinetto con un perno di sicurezza.
9. Ripetere la procedura con le altre unità.
10. Muovere il veicolo sollevato come si desidera.



#### Rilasciare il martinetto

1. Per rilasciare il martinetto, tirare fuori il bullone di chiusura del martinetto dal suo telaio.
2. Aprire il meccanismo di rilascio girando la manovella in senso antiorario.
3. Il martinetto può essere rimosso appena il pneumatico perde il contatto con le ruote del martinetto



**EU-Konformitätserklärung  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE  
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart der:  
We declare that the following designated product:  
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Rangier-Hubwagen ( BGS Art. 1975 )  
Hydraulic Transmission Jack  
Cric de positionnement hydraulique  
Transportín hidráulico de vehiculos**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
complies with the requirements of the:  
est en conformité avec les réglementations ci-dessous :  
esta conforme a las normas :

**Council Directive 2006/42/EC**

Angewandte Normen:

Identification of regulations / standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

**EN 1494/A1:2008**

Attestation: M8A 11 07 64609 009 /YDQ1500-12

Test Report: 707061030702-00

*Wermelskirchen, den 24.04.2013*

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

**BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen**